

MOLNÁR ZOLTÁN – ZAICZ GÁBOR szerk. 2003. *Permistica et Uralica. Ünnepi könyv Csúcs Sándor tiszteletére*. Fenno-Ugrica Pázmániensia 1. PPKE BTK Finnugor Tanszék, Piliscsaba.

SALÁNKI ZSUZSA  
ELTE Eötvös Loránd Tudományegyetem

## Hessky Regina 80 éves\*

Kedves Regina! Tisztelt Hölgyeim és Uraim! Kedves Vendégek!

Ma egy különleges alkalomra gyűltünk össze, hogy egy olyan személyt ünnepeljünk, akinek élete és munkássága elismerést és tiszteletet érdemel. – A mai köszöntés magyar nyelven fog elhangzani; nem a német nyelvi kompetencia hiánya miatt, hanem így lehet a legautentikusabb a laudáció: a köszöntő személye és a köszöntő közötti kommunikáció ugyanis – a német nyelvi órákat és a szakmai konzultációkat leszámítva – 90%-ban magyarul zajlott.

Boldog születésnapot, Isten éltesse, Hessky Tanárnő! Mondom ezt tanítványként, egyetemi hallgatójaként, szakdolgozójaként, doktoranduszaként, majd a sikeres védés után az egyetemi ranglétrát bejárva intézetigazgató egyetemi docensként. Sokunk pályáját jelentősen befolyásolta a személye, mely nem csupán a tudásban, a szakma iránti alázatban jelentkezett, hanem az egymás iránti kölcsönös tiszteletben – a kezdeti alá-, fölrendeltség ellenére is. Számára a legfontosabb a tudás és a tudás legmagasabb szintű közvetítése volt, mely gyakran párosult szigorral, mindezt a jobbító szándék vezérelte. Úgy érzem, a szigor elengedhetetlen feltétele a tanári pályának, ha nem követel a pedagógus, akkor ez könnyen vezethet a tudás minőségi romlásához. Ezt a szemléletet vettem át és vallom én is, valamint próbálok megvalósítani a gyakorlatban.

Szerencsés helyzetben érezhetem magam, mert dolgozhattam vele és tanulhattam tőle hosszú éveken keresztül, nem csupán hallgatóként a lexikográfia órán, majd doktoranduszként, hanem a Grimm-szótárak szerkesztése során, legelőször a Magyar–német kézi-szótár szerkesztő munkatársaként. Nagy megtiszteltetés volt, hogy a szótárprojekt részese lehettem, és valami újat, eddig nem létezőt alkothattunk együtt. Valljuk be, huszonevéves szótárt szerkeszteni nem mindenkinek adatik meg. Nagyon jól emlékszem, hogy dedikáltattam vele a már elkészült Német–magyar kézis�ótár 1. kiadását még a közös szótári munka előtt. A szótár örök emlékként mindig ott van velem az egyetemi irodám polcán a következő bejegyzéssel: „Kriston Renátának – elnéző, méltányos kritikára számítva. Hessky Regina, Budapest, 2001. március 29.”

Hessky Regina 1943. január 1-jén született Garán. Középfiskolai tanulmányait Baján, a Frankel Leó Német Nyelvű Gimnáziumban végezte Kiefer Ferenc osztályában. 1961-ben érettségizett. Ezt követően az Eötvös Loránd Tudományegyetemen tanult 1961-től 1966-ig, ahol angol és német szakos tanári diplomát szerzett. 1966-tól 1970-ig a Külkereskedelmi Főiskolán tanított, majd 1970-ben került az ELTE Német Tanszékére Juhász János szárnyai alá. 1971-ben készítette el bölcsészdoktori disszertációját német közgazdasági szaknyelvből. 1986-ban szerezte meg kandidátusi fokozatát germanisztikából, disszertációjának címe: A ma-

\* Elhangzott a Magyar Nyelvtudományi Társaság 2023. június 6-i ülésén.

gyar és a német nyelv frazeológiája – kontrasztív vizsgálat. 1995-ben habilitált, habilitációs előadásának címe: Stand und Aufgaben der germanistischen Phraseologieforschung. 1996-tól egyetemi tanár, főbb kutatási területei: kontrasztív leíró nyelvészet, frazeológia, lexikográfia.

1989-től vezette az Eötvös Loránd Tudományegyetemen a Német Tanszékét, ezt követően a Germanisztikai Intézet megszervezésében is részt vett, ennek megalakulása után az ezen belül működő Német Nyelvészeti Tanszék vezetője volt 1996-ig. Ebben az időszakban és ezt követően is szorosan együttműködött különböző német szakmai intézményekkel és szervezetekkel, részt vett nemzetközi projektekben, számtalan konferencián. Az ELTE mellett a Pázmány Péter Katolikus Egyetemen is oktatott. 2004-től kezdve a Károli Gáspár Református Egyetem Német Nyelv és Irodalom Tanszékén volt egyetemi tanár nyugdíjba vonulásáig.

Számtalan szótárt (elsődlegesen német–magyar, magyar–német viszonylatban) szerkesztett főszerkesztőként, ezek között találunk kézisztótárt, tanulószótárt, gyereksztótárt is. A szótárakból generációk tanulták és tanulhatják meg felhasználóbarát módon és könnyedén a német nyelvet és annak rejtjelmeit. Oktatási és kutatási munkája elismeréseként 2008-ban Magyar Felsőoktatási Emlékplakettet kapott, 2015-ben a Magyar Germanisták Társasága Pro Germanistica Hungarica emlékéremmel tüntette ki.

Pályája során fontosnak tartotta a tehetséggondozást, 14 doktorandusz hallgatója volt, ezek közül nagy arányban szereztek doktori fokozatot és maradtak az egyetemi oktatói pályán.

És végezetül a legfontosabb: A család mindig támogató közeg volt számára, 2 gyermeke és 6 unokája töltötte ki és jelenleg is kitölti a mindennapjait.

A volt tanítványok és kollégák nevében kívánok még egyszer nagyon boldog születésnapot és jó egészséget!

KRISTON RENÁTA  
Miskolci Egyetem

### Hoffmann István 70 éves\*

Kedves Pista! Még három hete sincs, hogy népes fővárosi csapat társaságában Debrecenben jártam, ahol még népesebb ünneplő közönség jelent meg az Egyetem egyik előadótermét zsúfolásig megtöltve. Az összegyűlt sereglet mind egyet akart: kezet rázni veled, hetvenedik születésnapod alkalmából, és jókívánságait személyesen átnyújtani neked. Előtte azonban meghallgathattuk Maticsák Sándor köszöntőjét és Ráczi Anita nagyon alapos és szívhez szóló pályaképét. Az utóbbi – Tóth Valéria társszerzőségével – immár el is olvasható annak az emlékkönyvnek az élén, amelyet a köszöntés napján hozzáférhetővé tettek az interneten, és egy elegánsan bekötött példányát át is adták neked az ilyenkor szokásos kellékek (virágcsokor és külön-különféle palackok) társaságában. Már a köszöntő tanulmányok ezer oldalt meghaladó terjedelme is jelzi, hogy sokak szerettek volna ilyen formában is tisztelni előtted, hiszen sokan éreztük annak a mulasztásunknak a sarkallását, hogy végre legyen egy Hoffmann-emlékkönyv is. Ugyanakkor az emlékkönyveknek és

\* Elhangzott a Magyar Nyelvtudományi Társaság 2023. június 28-i ülésén, Budapesten.